

# INTXAURRONDO

EUSKARA - CASTELLANO - ENGLISH



**Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna**

## **Baliabide Gida auzoko familientzat**

**Guía de recursos para familias del barrio  
Neighbourhood family Resource Guide**



[www.ongietorrieskolara.org](http://www.ongietorrieskolara.org)

### Familia maiteak,

**Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.**

**Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.**

**Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antiguoa: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).**

**Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.**

**ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!**

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antiguoa: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

*Dear families,*

*This guide has been designed with detailed information about the resources available to you in your neighbourhood, so that you and your family can make the most of them. It is a description of the different services and resources that are available, with a detailed explanation of how to access each of them.*

*The guides are intended for families in the Familia Laguna programme, but we hope that they can also be useful to other newcomers who are not participating in the programme; we welcome them to the neighbourhood as well.*

*You can find this guide not only in Basque (Euskera), which will be your new host language in Gipuzkoa, but also in Spanish, English, Arabic and in the other most common language of your neighbourhood (Egia: Ukrainian, Intxaurrondo: Portuguese, Antiguoa: French, Amara-Gros-Alde Zaharra: Chinese).*

*We hope you find this guide useful, and we also hope that it will help you to participate as much as possible in the life of the neighbourhood, so that you can feel part of it.*

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

WELCOME TO SCHOOL, WELCOME TO YOUR NEIGHBOURHOOD!!!!!!

**UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · MUNICIPAL AND HEALTH RESOURCES**

1	- Osasun centroa - Centro de salud - Health centre. (Osakidetza).....	8
*	- Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - Emergency health services.....	9
*	- Ospitaleak - Hospitales - Hospitals.....	9
2	- Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - Social services.....	10
3	- Haurreskola - Creche .....	10
4	- Haurtxokoa .....	11
5	- Kultur etxea - Casa de cultura - Cultural centre.....	12
6	- Gazte lekua - Youth club.....	14
7	- Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - School of music and dance ...	15
○	- Udalekuak - Colonias de verano - Summer day camps "Oporrak euskaraz" .....	15
8	- Kiroldegia - Polideportivo - Sports Centre.....	16
9	- Igerilekua - Piscina - Swimming pool.....	17
10	- Liburutegia - Biblioteca - Library.....	18

**BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · ASSOCIATIONS**

*	- Aisialdi taldea: Aratz gia taldea.....	20
11	- Bizilagun Elkarte - Asociación de vecinos/as - Neighbourhood Association (Intxaurdi) .....	20
*	- Intxhaurgunea .....	21
*	- Cáritas .....	22
*	- Elikagai bankua - Banco de alimentos - Food bank.....	22
*	- Gurutze gorria - Cruz roja - The red cross .....	23
*	- Bidez Bide .....	23
*	- Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - Women's centre.....	24
*	- EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - (Charitable organisation, Gipuzcoa).....	24
12	- SOS Arrazakeria - SOS Racismo .....	25

**HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · EDUCATIONAL RESOURCES**

*	- Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarte) - (Basque association of Donostia).....	26
*	- EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - Official Language School) .....	27
*	- Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanos - Euskaltegis in your area.....	28
*	- EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - Adult education).....	29

**AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · NEIGHBOURHOOD FESTIVITIES**

○	- Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - Neighbourhood festivities (Intxaurrondo Jaiak).....	30
13	- Santo Tomás.....	31
14	- San Juan bezpera - Víspera de San Juan - The eve of San Juan.....	31
○	- Euskeraren eguna - El día del euskera - Basque language day .....	32

**BESTEAK · OTROS · OTHER**

15	- Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikak) - Título de familia numerosa (Políticas sociales) - "Familia numerosa", Large family status (Department of social policies).....	33
16	- Lanbide - Basque job centre.....	34
*	- Mugi (Garraio publikoko txartela) - (Tarjeta del transporte público) - (Public transport card).....	35
*	- Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - (Basque public housing service).....	36
*	- Alokabide.....	36
*	- Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - Digital certificates.....	37
*	- Polizia - Policía - Police.....	38
17	- Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - Places of worship nearby.....	39

\* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - Locations out of the map view.  
○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - No specific location

MAPA - MAPA - MAP

MAPA - MAPA - MAP





# Udal eta Osasun Baliabideak

## Recursos Municipales y de Salud

### Municipal and Health Resources



#### • (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - HEALTH CENTRE

- 📍 Zarategui Plaza, 92.zk.
- ☎ 943 006 529
- ✉ correo.csintxaurrondo@osakidetza.eus

**EUS** Euskal Herriko Osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea; zentroan bertan informatu zaitezke hau lortzeko behar diren dokumentu eta berezitasunen inguruan.

**ESP** La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/a es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán qué documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

**ENG** The health service in the Basque Country is a free service available to everybody. To be able to access the service you first need to get a health card. At this medical centre they can tell you which documents you need to take to obtain the card, so that you can access this free health service when you are ill.

#### • OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - EMERGENCY HEALTH SERVICES

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - 24-hour service

- Bengoetxea Sorostetxea
  - Casa de Socorro Bengoetxea
  - Bengoetxea First Aid Centre
  - Gros-eko Anbulategia
  - Ambulatorio
  - Health Centre in Gros
- 📍 Bengoetxea kalea 4.      📍 Avda. Navarra, 14.
- ☎ 943 006 537      ☎ 943 007 909

**EUS** Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Intxaurrondoko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

**ORDUTEGIA:**

**Al-Or 17:00-8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)**  
**Lr-Ig 9:00-21:00 (Gros eta Amara Berriko anbulategiak)**

**ESP** Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Intxaurrondo en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

**HORARIOS:**

**Lu-Vi 17:00-8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)**  
**Sa-Do 9:00-21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)**

**ENG** Health centres that are available to residents of Intxaurrondo in the case of an emergency.

**OPENING HOURS:**

**Mon-Fri 17:00-8:00 Sat-Sun 24h. (Bengoetxea).**  
**Sat-Sun 9:00-21:00 (Amara Berri and Gros Health Centre).**

#### • OSPITALEAK - HOSPITALES - HOSPITALS

- 📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
- ☎ 943 007 000
- ✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

**EUS** Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

**ESP** En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

**ENG** At the general hospital of Donostia there is an Accident and Emergency department as well as consulting rooms for other specialist doctors.

## • GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - SOCIAL SERVICES

📍 Zarategi Pasealekua, 80.zk. (behea) Acceso: Trasera bajo

☎ 943 321 688

**EUS** Programa eta baliabide ezberdinen bidez, kalteberatasun egoerei erantzuna ematen dien doako zerbitzua. Giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

**ESP** Sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Ofrecen ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

**ENG** This is a free council service that helps people in vulnerable situations through programs and financial aid. They offer information and guidance about your rights and the help available to you.

## • HAURRESKOLA - CRECHE

📍 Zarategi Pasealekua, 48.zk. ✉ intxaurrenondo.donostia@haurreskolak.eus

☎ 943 291 265

🌐 <http://www.haurreskolak.eus/>

**EUS** 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

### ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 17:00

**ESP** Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

### HORARIO:

Lunes a viernes: 7:30 - 17:00

**ENG** This is a free public service for children from 0-3 years old. To enrol, you need to go onto the general web page for nursery schools to find all the necessary information.

### OPENING HOURS:

Monday to Friday: 7:30-17:00

## • HAURTOKOIA

📍 Intxaurrenondo Kultur Etxea, Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 488

**EUS** 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen doako zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasak euskaraz eskeintzen dituzten begiraleak daude. Izena emateko: interneten dagoen izen-emate orria bete bete eta auzoko haurtxokora eraman; karnet tamainako bi argazkirekin batera.

### ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera eta larunbata: 17:00 - 19:20 Ostiral: 17:00 - 19:50  
Uztaila eta abuztua, itxita.

**ESP** Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as que preparan actividades y juegos en euskera para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carnet.

### HORARIO:

De martes a jueves y sábados: 17:00 - 19:20 Viernes: 17:00 - 19:50  
Julio y agosto: cerrado.

**ENG** This is a free service for children from 5-11 years old. It is run by qualified supervisors who organise activities and games for the children. To enrol you have to complete a form that you will find on the internet and take it to the Haurtxokoa in your area with two passport photographs.

### OPENING HOURS:

Tuesday to Thursday and Saturday: 17:00 to 19:20 Friday: 17:00 - 19:50  
July and August: closed.



## • KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - CULTURAL CENTRE

- 📍 Félix Gabilondo Plaza, 1.zk.
- ☎ 943 279 343
- ✉ intxaurrendokulturetxea@donostia.eus

**EUS** **Kultura arloarekin loturiko eskaintzak aurkezten ditu: antzerkiak, dantzak, literatura solasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):**

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** hau eskuratzeko, Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria betetzen lortzen da. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

### ABANTAILAK:

doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreraren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

**ESP** La casa de cultura se encarga de ofrecer actividades que tienen conexión con el área de cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos/as (a partir de 14 años): para conseguir esta tarjeta, es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura o Biblioteca de Donostia. En la página web de Donostia Kultura también se puede conseguir.
- Tarjeta infantil (menores de 14 años): Hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria autorización de los progenitores/as y/o madres o tutor/a.

### VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

**ENG** *The cultural centre offers activities related to culture such as theatre, dance, concerts, activities for children and the library; many of these activities are free. The city hall of Donostia offers a membership card free-of-charge:*

- *Adult card (from 14 years old): To get this card, you need to fill in an application form that you can get from any cultural centre or library in Donostia. You can also find the application form on the Donostia Kultura web page.*
- *Children's card (younger than 14 years old): To get this card you need to fill in the application form and take it to any library in Donostia. You also need the authorisation of a parent or guardian.*

### BENEFITS OF THE CARD INCLUDE:

*Free loans on books from the libraries, the option to use the city WIFI free of charge, discounts on cultural activities (theatre, concerts etc.) and the opportunity to take part in a weekly raffle of tickets.*



## • GAZTE LEKUA - YOUTH CLUB

📍 Intxaurreondo Kultur Etxea, Felix Gabilonda Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 488

**EUS** 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohako zerbitzua da. Bertako begirale kualifikatuek) gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

### ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: **17:30 - 20:00**

Larunbatak: **17:30 - 20:30** Uztaila eta abuztua, **itxita**.

**ESP** Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años. Los/as monitores/as (cualificados) ofrecen una alternativa de ocio para los/as jóvenes del barrio, en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

### HORARIO:

De martes a viernes: **17:30 - 20:00**

Sábado: **17:30 - 20:30** Julio y Agosto, **cerrado**.

**ENG** This is a free service for young people from 12-17 years old. The qualified supervisors offer alternative activities for young people in the Basque language. To enrol, you have to fill in a form that you will find on the internet and take it to the Gazteleku in your area.

### OPENING HOURS:

Tuesday to friday: **17:30 - 20:00**

Saturday: **17:30 - 20:30** July and August **closed**.

## • MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA - SCHOOL OF MUSIC AND DANCE

📍 Atotxako Zelaia Plaza, 3.zk. ✉ info@donostiaeskola.eus

📍 Félix Gabilondo plaza 1. 🌐 <https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola>

☎ 943 297 830

**EUS** Musika edota instrumentu musikal bat jotzen ikasteko ikastaroak. 3 urtetik aurrerako haur eta helduentzat. Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

**ESP** Oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o instrumento. Los cursos están dirigidos a niños/as a partir de 3 años y adultos/as adecuados a la edad. El plazo para matricularse es entre junio y agosto (consultar en la escuela de música o en la web). Información sobre precios y horarios: En la escuela de música o en la web.

**ENG** This is a municipal school that offers courses in music and instruments. The courses are aimed at adults and children from 3 years onwards. Enrolment takes place in June and August. For more information about prices, opening hours and enrolment, ask at the School of Music and Dance or consult their website.

## • UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - SUMMER DAY CAMPS "Oporrak euskaraz"

☎ 943 483 750

✉ udala\_euskara@donostia.eus

**EUS** Euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku ireki hauek ekainean-uztailean egiten dira. Aldez aurretik izena eman behar da.

**ESP** Estas colonias de verano abiertas en las que se fomenta el uso del euskera, se hacen en junio- julio. Hay que apuntarse de antemano.

**ENG** The summer day camps take place in June-July and promote the use of the Basque language. You have to sign up in advance.





## • KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - SPORTS CENTRE

### INTXAURRONDO:

📍 Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 913

### MONS\*:

📍 Julimasene Kalea, 1.zk.

☎ 943 285 830

### EUS ikastaroak taldean...

**Txartela egitea eta kuota bat ordaintzea beharrezkoa. Txartelaren eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Paseo de Anoeta, 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartel hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitzke.**

- **Bazkidea izan gabe instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerarekin edo bonoa erosiz.**
- **Mons Kiroldegia\* bere txartel propioa eskeintzen du.**

### ORDUTEGIA:

**Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 22:00**

**Larunbatak: 9:00 - 20:00**

**Igandeak eta jaiegunak 9:00 - 14:00**

ESP Ofrece diferentes espacios: piscina (interior y exterior), sala de actividades, gimnasio, la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo...

Para poder usar estos espacios es necesario solicitar una tarjeta y pagar una cuota. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos.
- El polideportivo de Mons\* ofrece además una tarjeta de abonado propia.

### HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 22:00

Sábados: 9:00 - 20:00

Domingos y festivos: 9:00 - 14:00

Tarjeta social deportiva: si tienes RGI o AES y estás empadronado en Donostia, puedes optar a la tarjeta.

ENG

The sports centre offers a range of facilities, including a swimming pool (indoors and outdoors), a sports hall and a gym. You can also sign up to take part in courses or to practice sports in groups. To be able to use these facilities you need to pay a membership and fees. You can obtain a membership card in the Donostia Kirola offices (Paseo de Anoeta, 18) or in your nearest sports centre. When you have the membership card, you can use it in any sports centre in Donostia.

- Without membership you can still use the facilities by paying for a single use or buying a pass for ten uses.
- The Mons sports centre also has its own membership card.

### OPENING HOURS:

Monday to Friday: 7:30 - 22:00

Saturday: 9:00 - 20:00

Sundays and public holidays: 9:00 - 14:00

Social sports card: if you have RGI or AES and you are registered as a resident in Donostia, you are eligible for the card.

## • IGERILEKUA - PISCINA - SWIMMING POOL

📍 Felix Gabilondo 1. zk.

☎ 943 483 913

EUS

**Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Bertan sartzeko Kirol txartelarekin, eguneko sarrerarekin edota bonoekin ahal da. Barneko eta kanpoko igerilekuak ditu.**

### ORDUTEGIA:

**Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 21:30 Larunbatak: 9:00 - 19:30**

**Igande eta jaiegunak: 9:00 - 13:30**

ESP

Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, con entradas de día o bonos. Dispone de piscina tanto interior como exterior.

### HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 21:30 Sábado: 9:00 - 19:30

Domingos y festivos: 9:00 - 13:30

ENG

This is one of the facilities available at the sports centre. To enter you need either a membership card, a single use ticket or a pass for ten uses. There is an outdoor pool as well as an indoor pool.

### OPENING HOURS:

Monday to Friday: 7:30 - 21:30 Saturday: 9:00 - 19:30

Sunday and public holidays: 9:00 - 13:30

## • LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - LIBRARY

### LARROTXENE K.E.:

📍 Intxaurren Kalea, 57.zk.  
☎ 943 291 954  
✉ larrotxenekulturetxea@donostia.es  
larrotxeneliburutegia@donostia.es

### INTXAURRONDO K.E.:

📍 Plaza de Félix Gabilondo, 1  
☎ 943 279 343  
✉ intxaurrendoliburutegia@donostia.es

**Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerakolanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.**

### LARROTXENE ORDUTEGIA:

**Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30**

**Eskola-oporretako ordutegia: Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00**

**Asteazkenetan: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Abuztuan itxita.**

### INTXAURRONDO ORDUTEGIA:

**Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30**

**Eskola-oporretako ordutegia: Asteartetik ostiralera: 10:00 - 14:00**

**Astelehenetan: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Larunbatetan eta zubietan itxita. Abuztuan irekita: 10:00 - 14:00**

Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...). También existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador.

### HORARIO LARROTXENE:

Lunes a viernes: 16:00 - 20:30

Horario vacaciones escolares: Lunes a viernes: 10:00 - 14:00

Miércoles: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Agosto cerrado.

### HORARIO INTXAURRONDO:

Lunes a viernes: 16:00 - 20:30

Horario vacaciones escolares: Martes a viernes: 10:00 - 14:00

Lunes: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Sábados y puentes cerrado.

Agosto abierto: 10:00 - 14:00 El 19 de enero se cerrará a las 19.00 horas.

ENG

With the Donostia Kultura membership card you can get free loans on books, films, dictionaries, magazines, etc.). In the library you can also read, do homework, watch a film or play on a computer.

### LARROTXENE OPENING HOURS:

Monday to Friday: 16:00 - 20:30

Opening hours during school holidays: Monday to Friday: 10:00 - 14:00

Wednesday: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Closed in August.

### INTXAURRONDO OPENING HOURS:

Monday to Friday: 16:00 - 20:30

Opening hours during school holidays: Tuesday to Friday 10:00-14:00

Monday: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00

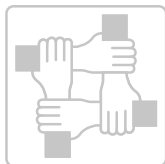
Closed on Saturdays and public holidays. August open: 10:00 - 14:00.

On the 19th of January it closes at 19:00

# Baliabide Asoziatiboak

## Recursos Asociativos

### Associations



#### • AISIALDI TALDEA: Aratz Gia Taldea

📍 Bordatxipi Kalea, 5.zk. (ategorrieta) ✉ aratzgiataldea@aratzgiataldea.com  
☎ 630 026 255 - 665 748 266 ✉ aratzgia@gmail.com

**EUS** 6-18 urteko haur eta gazteei zuzendutako aisialdi taldea da. Urtean zehar asteburuetan biltzen dira eta udaran 15 eguneko kanpaldi bat egiten dute. Urteko kuota bat ordaintzen da.

**ESP** Es un grupo de tiempo libre dirigido a niños/as y jóvenes de 6-18 años. Durante el año se juntan los fines de semana y en verano hacen un campamento de 15 días. Tiene cuota anual.

**ENG** *This is a youth club for children and young people from 6-18 years old. During the year they meet at weekends. and in the summer they hold a camp for a fortnight. It has an annual fee.*

#### • BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS - NEIGHBOURHOOD ASSOCIATION: Intxaurdi

📍 Joana Albret Kalea, 1.zk. (behea)

**EUS** Auzoko bizilagunek egindako eskakizun desberdinak udalera eramatea da haien helburua, alderdi kultural, urbanistiko, dibertienduzko, kiroleko eta ingurumenekoei dagokionez. Horrez gain, auzoko bizikidetzeta eta bizi kalitatea hobetzea bilatzen dute.

**ESP** Tienen como objetivo pedir al ayuntamiento todas aquellas solicitudes que beneficien a los/as vecinos/as de Intxaurrondo, referentes a aspectos culturales, urbanísticos, recreativos, medioambientales, deportivos. Además, buscan estimular la convivencia, mejorar la calidad de vida y el desarrollo social de los vecinos y vecinas de Intxaurrondo.

**ENG** *The aim of this association is to benefit the residents of Intxaurrondo by petitioning the council on aspects related to culture, the urban environment, leisure, the environment and sport. In addition, they seek to promote coexistence and improve the quality of life and social development of the residents of Intxaurrondo.*

#### • INTXHAURGUNEA

📍 Lizardi Kalea, 25.zk. Elkartegunea ✉ intxhaurgune@gmail.com  
☎ 630 491 733

**EUS** 0-5 urte bitarteko haurrei eta haien gurasoei zuzenduriko zerbitzua. Haurrak jolasteko espazio bat dago eta gurasoen artean kezkek edo esperientziak elkar banatzeko erabilgarria da. Parte hartzeko, bazkide egin behar da eta urteko kuota bat ordaindu.

##### ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:30 - 19:00

Larunbatak eta igandeak: 11:00 - 13:00 eta 16:30 - 19:30

**ESP** Servicio dirigido a niños/as de 0-5 años y a sus padres y madres. Es un espacio preparado para que los/as niños/as puedan jugar y los padres y las madres puedan compartir preocupaciones y/o experiencias. Para participar hay que hacerse socio/a y pagar una cuota anual.

##### HORARIO:

Lunes a viernes: 16:30 - 19:00

Sábados y domingos: 11:00 - 13:00 y 16:30 - 19:30

**ENG** *This is a service for children from 0-5 years old and their parents. It is a space designed for children to play in and for their parents to be able to share experiences and concerns at the same time. To take part you have to become a member and pay an annual membership fee.*

##### OPENING HOURS:

Monday to Friday: 16:30 - 19:00

Saturdays and Sundays: 11:00 - 13:00 and 16:30 - 19:30



## • CÁRITAS

📍 Salamanca Pasealekua, 2.zk., Entresuelo  
☎ 943 440 744

**EUS** Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da; aldi berean, gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

### ORDUTEGIA:

**Astelehenetik Ostiralera: 8:30 - 14:00**

**ESP** Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y al mismo tiempo hacen un trabajo de sensibilización dirigido a la sociedad.

### HORARIO:

De lunes a viernes: 8:30 - 14:00

**ENG** *This organisation offers support and resources to people who are at risk of social exclusion and/or poverty. They also raise awareness of these issues.*

### OPENING HOURS:

Monday to Friday: 8:30 - 14:00

## • ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - FOOD BANK

### FUNDACIÓN ADRA:

📍 Gaztelu Kalea, 13.zk.

### ASOCIACIÓN CULTURAL AMIGOS DE ÁFRICA:

📍 Mons Pasealekua, 145.zk.

### PARROQUIA MARÍA AUXILIADORA:

📍 Lizardi Kalea, 12.zk.

**EUS** Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen diren zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuenen bidez erregistratu behar da.

**ESP** Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

**ENG** *The food bank collects and distributes food to people in need. To benefit from this service you must meet the requirements and register through Caritas or Social Services.*

## • GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - THE RED CROSS

📍 Alto de Zorroaga Bidea 41  
☎ 943 222 222  
✉ gipuzkoa@cruzroja.es  
🌐 <https://www.cruzroja.es>

**EUS** Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

**ESP** Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

**ENG** *This is an organisation that provides support and resources to people who are at risk of social exclusion and/or poverty. They respond to the needs of an individual and the situation that they find themselves in.*

## • BIDEZ BIDE

📍 Antso jakitunaren hiribidea, 17. ☎ 654 051 231  
✉ homologacionbidezside@gmail.com  
✉ bidezside@hotmail.com

**EUS** Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkarte da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

**ESP** Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que viven en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

**ENG** *This is an association that implements projects from a cross-cultural perspective, aiming to defend the rights of migrant women living in the Basque Country. Among other services, they offer advice on how to get studies and training standardised (homologation).*

## • EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - WOMEN'S CENTRE

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. ✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com  
☎ 943 483 470 ✉ berdintasuna@donostia.eus

**EUS** Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

**ESP** Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

**ENG** A place for women to meet, discuss and reflect. The public services offered to women include legal advice, sexual counselling, and psychological counselling. There are free courses and workshops open to all women who are interested in learning and sharing knowledge and experiences.

## • EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - (Charitable organisation, Gipuzcoa)

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 Donostia-San Sebastian. Gipuzkoa. ☎ 943 569 124  
🌐 <https://www.emaus.com/>

**EUS** Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizibaldintzak hobetzeari et ahalduzeari lehentasuna ematen diete. Langabezia dauden pertsoneri laguntzeko jarduerak egiten dituzte, bigarren eskuko arropa eta altzarien dendak dituzte, bidelaguntza zerbitzua eskaintzen dute, eguneko zentroak dituzte, etab.

**ESP** Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día...

**ENG** This charity is focussed on improving living conditions and empowering people who are excluded from society or at risk of social exclusion. For example, they carry out projects to support people who are unemployed, they run shops selling second-hand clothes and furniture, they offer a process of on-going support, and they run day centres.

## • SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua, 36.zk. 📍 Zarategi pasealekua 100  
☎ 943 321 811 Txara 1 (Intxaurren) (Intxaurren)  
✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu ☎ 943 245 627 / 943 245 626  
✉ mugak@mugak.org ✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

**EUS** Helburu nagusia: diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea. Doako zerbitzuak: hezkuntza antiarrazista, Informazioa, aholkularitza eta denuntzia, etab. Horrez gain, "Urretxindorra" mentoretza programa dute, 10-14 urteko haurrentzat: unibertsitateko ikasleek mentore papera dute eta adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa ematen diete, autoestima indartzen laguntzen diete...

### ORDUTEGIA:

**Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 17:00 (Mugak)**

**Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00 (Informazio bulegoa).**

**ESP** Objetivo: luchar contra toda discriminación racista. Servicios (gratuito): educación antirracista, información, asesoramiento y denuncia, etc. También tienen el programa "Urretxindorra": programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes universitarios tienen el papel de mentor/a y su función es ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

### HORARIOS:

De lunes a viernes: 9:00 - 17:00 (Mugak)

De lunes a viernes: 10:00 - 14:00 (Oficina de información y denuncias).

**ENG** This is an association dedicated to fighting all racist discrimination. To this end, they offer various services (free of charge), such as antiracist education, an information office, and advice on how to file reports. They also have a project called "Urretxindorra", which is a mentoring programme aimed at pupils aged 10-14 years old. In this project, university students work as mentors, offering guidance to children about their future studies and helping to strengthen their self-confidence.

### OPENING HOURS:

Monday to Friday: 9:00 - 17:00 (Mugak)

Monday to Friday: 10:00 - 14:00 (Office for information and filing reports).

# Hezkuntza Baliabideak

## Recursos Educativos

### Educational Resources



#### AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea). (Basque association of Donostia)

📍 Hernani kalea, 15 (bajo)

☎ 943 005 074

**EUS** Jatorria beste herrialde batean dutenei zuzendutako euskara klaseak. Euskarazko oinarrizko irakaskuntza izango da, batez ere eskolako kontzeptuetan oinarritua, haien seme-alabei etxerako lanekin lagundu ahal izateko.

#### ORDUTEGIA:

**Asteazkena: 14:45 - 16:00**

**ESP** Clases de euskera dirigidas a personas que tienen el origen en otro país.. Se trata de una enseñanza básica de euskera, sobre todo centrada en conceptos que se utilizan en el colegio con el fin de poder ayudar a los/as hijos e hijas con los deberes.

#### HORARIO:

Miercoles: 14:45 - 16:00

**ENG** *Classes of the Basque language, Euskera, are offered one day a week and are mainly aimed at people from other countries. The classes teach beginner's level of Basque and are particularly focussed on school content so that parents can help their children with homework.*

#### OPENING HOURS:

Wednesday: 14:45 - 16:00

#### • EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - Official Language School)

📍 Bizkaia Pasealekua, 22

☎ 943 286 311 - 943 286 312

✉ info@eoidonheo.org

🌐 <https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1>

**EUS** Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako eskaintza: Alemana, Gaztelera atzerritarrentzat, Euskara, Frantsesa eta Ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

#### ORDUTEGIA:

**Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00**

**Ostirala: 9:00 - 13:30**

**Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00 - 13:00**

**Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00**

**ESP** La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles; alemán, español como lengua extranjera, euskera, francés e inglés.

Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual: 100€€

#### HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 - 20:00

Viernes: 9:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

**ENG** *The Official Language School of Donostia-San Sebastian is a public centre that offers very affordable classes for adults in german, spanish as a foreign language, basque, french and english.*

*To register: access the website. Annual enrolment fee: 100€*

#### OPENING HOURS:

**Monday to Thursday: 9:00 - 20:00**

**Friday: 9:00 - 13:30**

**On school holidays (Christmas, semana blanca, Easter): 9:00 - 13:00**

**Summer hours (1 June - 12 October): 9:00 - 13:00**

**AEK (GROS):**

📍 Iztueta kalea, 5.zk.

☎ 943 327 611

**HITZEZ (GROS):**

📍 Kolon paseakelua, 5 .zk.

☎ 943 278 155

**EUS** Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak etaa barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuta daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu, betiere, haiek eskatutako baldintzak betez gero (asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzek ). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzean jasotzen dira.

**ESP** Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera desde el nivel más bajo al más alto (cursos de verano, de invierno y barnetegis). En general las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas (Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia)

**ENG** Euskaltegis offer Basque courses from beginners to advanced levels (summer, winter and barnetegi courses). In general, the classes are aimed at obtaining certificates in the Basque language at different levels. To enrol you have to pay a fee. Donostia City Council offers financial aid for the payment of fees as long as certain requirements are met. Grants are received once the course is completed.

📍 Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)

☎ 943 270 010

**EUS** Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

**ORDUTEGIA:**

**Goiza: 9:15 - 12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30 - 18:00 Gaua: 18:00 - 21:45.**

**ESP** Es un centro educativo gratuito para adultos/as en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; informática; clases de euskera, inglés.

**HORARIO:**

**Mañana: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noche: 18:00 - 21:45**

**ENG** This is a free adult education centre where different courses are offered: Basic training, language training for the driver's license, Basque, French, English and computer science.

**OPENING HOURS:**

**Morning: 9:15 - 12:45/13:15 Afternoon: 15:00/15:30 - 18:00 Night: 18:00 - 21:45**




# Auzoko Jaiak

## Fiestas del Barrio

### Neighbourhood Festivities



#### AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - NEIGHBOURHOOD FESTIVITIES: Intxaurrendoko Jaiak


 @intxaurrendokojb

**EUS** Irailaren bigarren astean ospatzen dira. Auzotik eta auzotarrentzat sortuak. Bazkari herrikoa, kontzertuak, e.a. izaten dira. Aukera ona izan daiteke auzokideak eta euskal kultura gehiago ezagutzeko. Informazio gehiago jai batzordearen facebookean.

**ESP** Se celebran en la segunda semana de septiembre. Son fiestas hechas por y para el barrio, con una programación llena de actividades: conciertos, comidas populares o juegos para niños/as. Es una buena opción para relacionarse con los vecinos/as del barrio. Se puede encontrar más información en el facebook de la comisión de fiestas.

**ENG** *The festivities are celebrated in the second week of September. They are organised by and for the neighbourhood, with a programme full of activities such as concerts, meals and games for children. It is a good opportunity to interact with the people of the neighbourhood and to learn a little more about the Basque culture. You can find out more information on the Facebook page.*

#### • SANTO TOMAS


 Sagastieder Plaza eta Bernart Etxepare Plaza

**EUS** Abenduak 21ean ospatzen den jai. Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzeko eguna, eta txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka desberdinak jartzen dira hirian zehar (janaria, animaliak...) Eskoletan ere ospatzen da, eta denak jantzi tradizionalekin jantzita joaten dira.

**ESP** Fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y se pueden encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...) En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

**ENG** *This is a traditional party that is celebrated on the 21st of December. People dress up in traditional Basque costumes and eat sausage and drink cider. The streets fill up with people and there are stalls throughout the city selling food; there are also some live animals. Schools also celebrate Santo Tomas and the children dress up in traditional costumes.*

#### • SAN JUAN BEZPERA - VÍSPERA DE SAN JUAN - THE EVE OF SAN JUAN

 Bernart Etxepare Plazan eta Larrotxene Kultur Etxearen aurreko Plazan

**EUS** Udako solstizioa ospatzen da ekainaren 23 gauean. Plazan sua pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira. Intxaurrendon, ekainak 18tik 23ra ospatzen dira jai hauek eta kontzertu eta ekitaldi desberdinak daude.

**ESP** El 23 de junio se celebra el solsticio de verano. Por la noche se enciende una hoguera en la plaza y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego. En intxaurrendon, estas fiestas se celebran del 18 al 23 de junio y se ofrecen distintas actividades para el barrio.

**ENG** *The party of the eve of San Juan celebrates the summer solstice. On the night of the 23rd of June there is a bonfire in the square and people dance typical Basque dances around the fire.*



**EUS** Abenduaren 3an, euskararen eguna ospatzen da. Ekitaldi edota ekintza desberdinak egiten dira, euskararekin lotura dutenak. Eskoletan ere ospatzen dute eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

**ESP** El 3 de diciembre se celebra el día del euskera. Se hacen diferentes eventos y/o actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y ese día se hacen actividades especiales.

**ENG** Basque language day is celebrated on the 3rd of December. On this day there are different events and activities related to the Basque language. There are also activities to celebrate this in the schools.

## Besteak Otros Other



### FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - "FAMILIA NUMEROSA", LARGE FAMILY STATUS (DEPARTMENT OF SOCIAL POLICIES)

Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurren 20015 Donostia  
 943 112 511

**EUS** Familia ugari izaera aitortu eta hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen du. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

#### ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiriak.

**ESP** Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios.

#### REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

**ENG** This is a title given to large families that allows access to a number of benefits.

#### REQUIREMENTS:

Among others (see website) to have 3 children. To apply: complete the application form, take your Libro de Familia, ID and supporting documents.



## LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo - Basque job centre)

📍 Marino Tabuyo Kalea, 14 Bajo

☎ 943 023 823

📍 Castilla Kalea, 2

☎ 943 023 870

**EUS** Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza...

**HITZORDUA ESKATZEKO:**

[https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT\\_PRINCIPAL?LG=E](https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E).

**ORDUTEGIA:**

**Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00**

**ESP** Servicio de gestión laboral: formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento...

**PEDIR CITA:**

[https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT\\_PRINCIPAL?LG=C](https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C)

**HORARIO:**

De lunes a viernes : **8:30 - 14:00**

**ENG** This service offers guidance related to employment such as training, job seeking, unemployment management and legal advice.

**TO BOOK AN APPOINTMENT:**

[https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT\\_PRINCIPAL?LG=C](https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C)

**OPENING HOURS:**

Monday to Friday: **8:30 - 14:00**



## MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - Public transport card)

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006.

☎ 943 000 117

✉ info@mugi.eus

🌐 <https://www.mugi.eus>

**EUS** Garraio publiko nagusietan bidaiatzeko aukera ematen du. Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapenak daude.

**TXARTELA MOTAK:**

**Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna(haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Balioa 5€.**

**TXARTELA ESKATZEKO:**

**Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki.**

**ESP** Permite viajar en los principales medios de transporte público (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

**TIPOS DE TARJETA:**

Ordinaria(personalizada), Colectivos(niños/as, familias numerosas...), Anónima. Coste: 5 €.

**PARA SOLICITAR LA TARJETA:**

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

**ENG** The MUGI card can be used on the main transport services in Guipuzcoa ((Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Advantages: discounts on ticket prices, free transfers and further discounts in some cases.

**THERE ARE THREE TYPES OF CARDS:**

Ordinary (a personalised card), collectives (children, large families, etc.) and an anonymous card. The card costs €5.

**TO APPLY FOR THE CARD:**

go to Easo street in Donostia. Complete the application form and submit two photos.

• **ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - Basque public housing service).**

📍 San Martzial Kalea, 2, 20005

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

**EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.**

**BEHARREZKOA IZENA EMATEA:**

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

**ESP** Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

**NECESARIO APUNTARSE:**

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

**ENG** Affordable subsidised houses for rent and sale.

**YOU NEED TO SIGN UP:**

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• **ALOKABIDE**

📍 Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián

☎ 944 044 708

**EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.**

**ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:**

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

**ESP** Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

**SOLICITUD ONLINE:**

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

**ENG** Rental assistance and benefit service for people in vulnerable situations.

**ONLINE APPLICATION:**

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• **ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - DIGITAL CERTIFICATES**

**IZENPE:**

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

☎ 900 840 123

**DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:**

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

☎ 943 429 909

**BAKQ:**

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

☎ 943 112 111

**EUS** Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

**ESP** Certificados digitales, necesarios para trámites online.

**ENG** Digital certificates necessary for online administrative procedures.

- *Izenpe:* [https://servicios.izenpe.com/cita\\_previa/mostrarSeleccionInicio.do](https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do)
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>



• POLIZIA - POLICÍA - POLICE

UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - CITY POLICE:

📍 Morlans Pasealekua 1.

☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - NATIONAL POLICE:

📍 Urumea Pasealekua 17.

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - NATIONAL POLICE (BORDERS AND FOREIGN AFFAIRS):

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

**EUS** Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

**ESP** Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

**ENG** City Police

OPENING HOURS:

Open 24h

**EUS** Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:30

**ESP** Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

**ENG** National Police

OPENING HOURS:

Monday to Friday: 8.30 to 18:30

**EUS** Polizia Nazionala Atzeritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

**ESP** Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

**ENG** National Police (Borders and Foreign Affairs)

OPENING HOURS:

Monday to Friday: 9:00 to 17:00.

• Gertuko GURTZA GUNEAK - CENTROS DE CULTO cercanos. - PLACES OF WORSHIP nearby

<b>EUS</b>	<b>SANTU GUZTIEN ELIZA:</b>	📍 Basotxiki Kalea, 28
	<b>SAN JUAN BAUTISTA PARROKIA:</b>	📍 Intxaurrondo Kalea, 1
	<b>JEHOVAREN LEKUKO KRISTAUAK:</b>	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
	<b>MEZKITA:</b>	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera
	<b>ELIZA ORTODOXOA:</b>	📍 Uba Bidea 43 (Martutene)
	<b>ELIZA EBANJELISTA:</b>	📍 Ferrerías plaza 2 (Amara)

<b>ESP</b>	<b>IGLESIA DE TODOS LOS SANTOS:</b>	📍 Calle Basotxiki, 28
	<b>PARROQUIA SAN JUAN BAUTISTA:</b>	📍 Calle Intxaurrondo, 1
	<b>TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:</b>	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
	<b>MEZQUITA:</b>	📍 Paseo de Herrera 20,
	<b>IGLESIA ORTODOXA:</b>	📍 Camino de Uba 43 (Martutene)
	<b>IGLESIA EVANGELISTA:</b>	📍 Plaza Ferrerías 2 (Amara)

<b>ENG</b>	<b>TODOS LOS SANTOS CHURCH:</b>	📍 Basotxiki Kalea, 28
	<b>SAN JUAN BAUTISTA PARISH:</b>	📍 Intxaurrondo Kalea, 1
	<b>JEHOVAH'S WITNESS:</b>	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
	<b>MOSQUE:</b>	📍 Herrera pasealekua 20, Herrera
	<b>ORTHODOX CHURCH:</b>	📍 Uba Bidea 43 (Martutene)
	<b>EVANGELIST CHURCH:</b>	📍 Ferrerías plaza 2 (Amara)



ongi etorri  
eskolara

